

汉语教师应学会创造性使用教材

郭 睿

(北京语言大学人文学院, 北京)

摘 要：语教 教学 教材， 语教 学 教 教 “ ”， 学 教 ； ； ； ()

言

年，语教学 教 年 大学 学 文 学、语言 语教学 教 教育、文、学 教 语语言文 大、大 教育 学 学 (外) 语教 教 学 教 文 语教 教 文， 教学 践 言，教 否，语教 教 两“凑”结 果。 教 当根据 教学 践 教 ；另 ，语教 学 教 。否则，便 教 ，语教 未 充分 优 色。黎天睦()早 说：“世 没 无 教 ，没 无 处 教 。 …… 语言教 都 充 料。”李培元

收稿日期：

作者简介：郭睿，男，博士，北京语言大学人文学院副教授，研究方向为对外汉语教学论、课程论及汉语教师发展。

邮 址：

基金项目：北京语言大学 研

研

() 研 ()。

的 当补充,特 要注意 语的重 ;有的课文跟学生的生活 结 的不紧,教师 ,手 启发诱导学生产生使用这 话语的 , 量使课堂教学生动活泼;教材中的练 ,只是提供 一 式, 根据教学对象的具 灵活地使用这 材料, 要补充什么练 材料,都需要教师们花费心 编排。” 在教学 践中,汉语教师不 需要编 补充材料,还需要根据 对使用教材进行改编、整 、换、调整 , 式的改造。一 话,汉语教师 学 创造性地使用教材。

二、创造性地使用汉语教材的依据

汉语教师 创造性地使用教材主要是基 汉语教材的特点、教学对象的 , 及“创造性使用汉语教材” 具有的重要意 的 据。

(一)汉语教材的特点 定 需要 创造性地使用

汉语教材 是教学内容的主要负载, 是课堂教学的主要 ,具有一定程度的概括性、代表性、选择性、滞后性和局限性。

概括性、代表性和选择性

教学内容和教材内容的不对 必 造 汉语教材具有一定程度的概括性、代表性和选择性。汉语教学 第二语言教学, 的 培 学 的汉语 用 (国 汉 , :II)。 么学 什么 的内容 这 一 具 性的 ? 言人人 。对一 的是要学 汉语语 、 、语、汉 语言要 , 、说、 、 言语 ,语用 则 及 在基础上的言语 ,还有中国文 (必 ,)。这 的教学内容, 。而 学生的学 时 有限 一 因,汉语教材容量 有限,不 就 么 (上世 年代甚至 有一 ,即《汉语教 》)。这就导 汉语教材内容只 在汉语言要 ()、 、文 选 (概括, 教学语)一 汉语 用 必需 的,基 的语言要 内容、基 和语用 则, 及 有代表性的 、 和 。这 教材内容。因 的教学内容, 具有 当程度的概括性、代表性和选择性, 是一 有 师生、 补和 的 和 。是当学生在 践程 中 具 的言语 时,汉语教材上的内容 不 ,即不 在 践中 用。这就需 要汉语教师在课堂教学 程中对教材采 增补、具 和 式创造性地使用,而不是“ ”。

滞后性

编 和使用的“时 ”必 造 汉语教材具有一定程度的滞后性。语言是 的“ ”, 的发 而发 , 而具有 的时代性。 是在当 的信 ,语 言的时代性 。但 , 的汉语教材都是在教学 践中 “ ” 的。 上编 的 度、内容的信度、表 的 度、文 的 度、 上的 度 “ ”,汉语教材的编 需要一 当 的 期。这使汉语教材内容在 , 程度上 后 的发 , 表 在 、话 、 ,即汉语教材具有一定程度的滞后性。 《 : 用汉语中 教程(上)》(《 》)有“话说 的” 内容。 教材 有

用甚至不用的 语。汉语教材的这 滞后性 需要一 教师 据教学, 和学生需要及时 时的话 和 ,改 教学 和 , 教学内容的时代性和学生的

局限性

自 的 和一 师生对汉语教材的 性需要 的 , 和一 汉语
教师 、 的不 , 教材

班当 中小学 汉语教材 。退 步讲, 便 商 汉语, 校学
 商 职业人士 教材内 。(张黎,)
 ,汉语教 学 学 , 结 教学
 , 教材 色彩 , 满足 学 。
 是“学 ” 教学 则 。
 () 教材是汉语教 专业 高教学 途径
 教材 汉语教 。无 是 语 讲
 句、语料, 是 物配 语篇教学, 是 言语 、 、 汉语
 ,都 汉语教 当 汉语语言 , 汉语教材 宏观把 语篇
 , 学 学 、 语 持 敏
 搜索 。 教材 是教 得 检 高
 。另 角 讲, 教材,汉语教 汉语 准 教学大
 悟、汉语教材 、 句 语料 、 学 , 都
 潜移 专业 , 高 汉语教学 。说, 教材是汉
 语教 专业 高 教学 途径。

三、怎样创造性使用汉语教材

汉语教材 汉语教 学 教材观, 教材 ; 汉语教
 。,汉语教 汉语教材。
 () 学 教材观 教材
 学 教材观 教材 是 汉语教材 。 学
 教材观 ,汉语教 教材 “满”, 材料 充
 。
 汉语教 “教材教 教教材” 观
 期, “教汉语” 是“教汉语教材”, “教 ”。 观 无
 教材, 把汉语教材 。 教 汉语内 汉语教材 , “
 ”; 把汉语教材教 ,学 汉语 学 。,教材 是
 教学 , 是学 学 教 教 。 是汉语教学, 是 教
 学。 中、 中、 中 , 汉语教材是 教 教 。
 , 汉语教 ,汉语教材 是 教汉语 , 果 学
 , 当 修 , 是“ ”,让学 教材。 是汉语教
 教材 。
 汉语教 教材 , 教材 “ ”
 , 优 汉语教 教学专 是 汉语教材 , “
 ”。大 分 汉语教 是教材 , “ ”。 说, 汉语教材是优 汉语
 教 教学专 , 教 大。反,汉语教 是教材 “ ”, 且是
 “ ” 。 、 ,汉语教材 言语 中,
 满足 学 。 , 果没 教材 , 根据 遇
 教材 减修 、 、 , “ ”,汉语教
 高 汉语教学。 , 汉语教 教材 , 且

“ ”,还是教材的“生 ”。 有具 了这 ,汉语教师 根据 际情况创造性地使用汉语教材,即对所用教材进行“二次开发”。

(二)创造性使用汉语教材的具 方法

说,不 的汉语教师创造性使用汉语教材的方法各不 , “各 ”, 文 几 为 用的方法, 。

筛选

筛选就是 据汉语教学目 、学生的汉语 生 化、 际化等 则从语言要 、结 、 能、 际情景、文化等 目中选 合适的教学内容的方 。 括从汉语教材中的 、语法、 能、情景、文化等 目中筛选 点进行 和 践,还 括从教材 外大 的汉语 材中筛选 合适的内容 选进 。 《 :中 汉语 》(、 《 》)第 主 文《北京 》有生 个, 上 个 有 , 个,不 能都 。这就 “筛选”的 ,需 要汉语教师 用教学 把具有 学生母语 的、 的、有文化内 等一 特点的点 选 进行点 。 的点 就是“不 、不 、是、 …、 …为主、至 、 ”等一 。

要创造性使用教材,就不 地要对部分教材内容进行增 改编,而增补 句、语料, 改造的 、 际 则需要汉语教师从 教材、 、 、 等载 上的大 汉语 材中 筛选。筛选 则 教 编写的 则,即 括 学性、 践性和 性等。 年 教 《汉语 语 》(门篇上)(、 《 语 》)第 《 在教学 北 》,就在 上 载了 主 的地 ,让学生用 学习的“方 ” 、 方、国家 育 、 等几个 要 和地方的 。 和教学 果都 。 之所 在大 材中独 独选中了“ 地 ”,第一是当 上就要开 会了, 、 视、 处都是有 会的 ,学生 目 ,有 ;第二是学生有 能去 ,甚至有学生选择这个学期 北京学汉语就是 会的;第 次,学生对 和 方等 ,而 适合的 ,甚至还有 个学生创造性发 。 个 的 国学生在 各方 后 说:“ 北京 !”“北京 !” 调,人 不 ,但 能说 这 的 句 不 。

增补

增补就是 据汉语 等 、教学目 和学生的汉语 ,对汉语教材中语法等语言要 、 际情景、 能、 等方 进行增 补充,使 语言 更 全 、 能更 、 习更 生 化的一 方法。增补 括具 点方 的, 括内容主 方的,还 括 方的 。在具 点方 ,汉语教师 补一 所学教材内容中没有,但不学 学生对教材内 容 的内容。 学习《 汉语基础教程· 合 》的第 《 方文化》, 文 中有一 句 “ 特 生 了 的 ,高 了 !”学生 ,但后 的“语 法”部分 没有 内容。这就需要教师增补“ ”这个语法点。

在内容主 方 ,汉语教师 、从 生 中 掘 教学内容的 材,赋予材料 生命的 , 贴近学生的 际生 。 在学习《 语 》第 《去邮局怎 》,教材中“ 具”有地铁和 车的转乘等 目。但外国留学生 北京 学习汉语,自 是 都 ,从乘飞 转乘 (转乘 大巴、 的) 北京语言大学。还有 留学生 从外地 行回 ,让 说说自己 乘等等。除了 增补内容的 践性外,汉语教师还要 适当 性,即要 适中不让学生 枯燥,要 适中不让学生觉 太 。

在呈 方 ,汉语教师 、根据所学内容的呈 增补 的 内容,而

的 代性和 颖性。 在学习《 语 》第 《你家有几 人》,教材 有文 对

话。汉语教师一般都会想到通 面对面对话的活动进行练习,但学生练两遍往往就会厌烦。有的老师增补了视频聊天的方式,让学生跟自己的国内朋友介绍自己的中国家庭,就相对比较 颖。还有汉语教师在“ 通工具”话题的口语课上补充地铁的广播录 ,或者公 车售票员卖票的录 ,或者真实的地铁 通路 图等,在“天气”话题的 力课上补充电视广播上“天气预报”的真实录 。这些都会让学生 到耳目一 ,从而增 其学习汉语的兴趣。

改编

改编是指根据汉语教学的目的、对象、环 、条件等 准对使用教材中 些语言点、功能 际项目、 、情景进行加工和修改以适合教学需要的方法。 是创造性使用汉语教材的基本方法。因为汉语教学对象 复杂,面对 一个具体的学生 体时,汉语教材的一些内容必须要 一定程度地改编才能适应其需要。改编 括内容改编和形式改编两个方面。在内容改编方面,汉语教师可以对教材中没有时代性的内容进行更 改造, 套上 的形式。比如 文提到的《 》第五课《话说“面的”》。“面的”是上个世 年代的事情,北京早就没有了。每次学到这一课,师生都提不起兴 ,课堂气氛沉闷。汉语教师就可以对本篇文章中一些不符合现实生活的内容或者表达进行改编,如“面的”这个词 不说了,可以改成“ 的”;其中的“团聚团聚”也很少说了,一般说“聚一聚”或“聚聚”;其中的“比教 、坐办公室多不是?”这句话也需要改改,因为现在大部分出租车司机的收入 比不上教师和公 员了。等等。需要注意的是,汉语教师改编的只是一些局部的内容,而不是本课的语法结 和重点词语。也就是说,改编并没有影响具体汉语的学习,但 增加了趣味性和现实 。 联系到几乎每个留学生在中国都有“ 的”的 历,改编后的《话说“ 的”》教学效果自然会好很多。还有教材中模棱两可的内容,这在教材是难 的,但汉语教师 应该预先发现并进行适当改编。比如《汉语 力速成》(入门篇)第七课课文(一)根据录 (录 文为中人中容言国国学内人人一而文机教一点大必内人一自学一用人学言内汉是人国学学人学内中文上教—

